

The Value of Life
— Biological Diversity and
Human Society

生命的价值

——生物多样性与人类社会

【美】S.R. 凯勒特 著
王 华 王向华 译

知识出版社

生命的价值

——生物多样性与人类社会

[美] S.R. 凯勒特 著

王 华 王向华 译

知识出版社

北京·2001

X176
K1

THE VALUE OF LIFE by Stephen R. Kellert Published by
arrangement with Island Press and Alexander Hoyt Associates Chinese
translation copyright ©2001 by Knowledge Publishing House.

北京市版权局著作权登记号 图字:01-2000-2084号

图书在版编目(CIP)数据

生命的价值/(美)S.R. 凯勒特著;王华,王向华译.
-北京:知识出版社,2001.9
ISBN 7-5015-3134-X

I. 生… II. ①凯…②王…③王… III. 生物学-理
论-对比研究-东方国家、西方国家 IV. Q-O

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 059598 号

生命的价值

——生物多样性与人类社会

著 者: S.R. 凯勒特
译 者: 王 华 王向华
责任编辑: 严 峻
装帧设计: 童行侃
责任校对: 王玉琴
责任印制: 任其忻

出版发行: 知识出版社
(北京阜成门北大街17号 电话: 68315606 邮编 100037)

排 版: 北京中文天地文化艺术有限公司
印 刷: 北京四季青印刷厂

开 本: 850×1168 毫米 1/32
印 张: 8.125
字 数: 182 千字
版 次: 2001年9月第1版 2001年9月第1次印刷
印 数: 0001-3000

ISBN 7-5015-3134-X/Q·9

定价: 16.00 元

版权所有 翻印必究

序 言

与生活在这个社会上的很多人一样，我一直在努力地奋争，试图找到一种协调的社会感和完整的联系感。我常常觉得自己仿佛被分割成了很多互不相干的、似乎永远无法融合在一起的角色，每一种角色又都是那样复杂和抽象，与旁人几乎毫无相近之处。然而，要想将生命中的这些部分联系起来几乎是不可能的，比如要想将我的职业身份，与我作为父亲、配偶、朋友、公民、社会成员的传统身份，与作为纯天然的、少有人类涉足的自然环境参与者的身份统一起来，就完全没有可能。劳动、社会与自然之间具有历史意义的紧密联系，曾是一个居住地能否给人以安全和恒久感受的基础，而现在这一基础已经遭到了严重破坏，取而代之的是新的彼此间的疏远。

在这个十一月清冷的早晨，我的内心与这些恶魔展开了激烈的斗争，我身上各种互不相干的职业和个人角色，和自己追求更富聚合力的生存方式的欲望发生了冲突。我听到屋外传来了邻居们正为新的一天忙碌地做着准备的声音，听到了劳动、上学的急促的脉



搏声，和做商务计划的叽叽喳喳而充满活力的谈话声。然而所有的这一切活动都似乎缺少完整感——一种劳动与社会的整合，一种生活与自然环境的交融。

我选择了最常做且最有效的方法来排解我的困惑和茫然，以使自己心情舒畅。我带着我的两条狗到附近的公园里的那条蜿蜒的河流边做一次短暂的漫步。克伦伯长毛垂耳犬和活泼的卷毛杂种犬都想引起我的注意，表现得极为热情。它们那热切的样子，不觉也为我们进入洼地森林漫步的行动增添了乐趣。

走出屋子，我们朝四分之一英里外那片上千英亩的未经开发的绿洲望去，想从那里找寻一些诗的韵律与宁静。公园地势高耸，一道暗色岩脊岭，被上千年的风雨侵蚀夷平了周围的砂岩，却没能磨蚀掉由熔岩凝固而成的火红的岩壁，它们仍笔直地耸立在那里。我们又将视线转向冲积平原，那里长蛇一样蜿蜒的河流从巨大的柱状峭壁下咆哮而过。在进入洼地森林之前，我们要经过一个热闹的十字路口。汽车一辆辆从眼前飞驰而过，司机和我甚至根本就来不及发现我们之间是否存在共性。

——在我们沿路往河边走去时，那两条狗表现得极为兴奋。刚刚走出二三百米远，后面车辆的轰鸣声已被浓密的森林吞噬了。那些密密匝匝生长着的橡树、郁金香、槭树、核桃木、桉树、山毛榉、黄樟、柳树、刺槐、松树、铁杉、山茱萸和月桂树遮挡了那令人烦闷的噪声。这里听不到机器的声音，耳边只有林木的呼啸。我们仿佛进入了另一个世界：各种鲜活的生命、芬芳的土壤、流淌的河水，以及细沙、岩石交融在一起，宁静悠闲，给人以安慰。

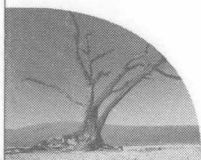
——我们沿路而行，不时停下来认真地观察，以满足我们



发现的欲望。尽管我们已经在这条路上不知走过多少遍了。我们穿过这片年年都要落叶的树林，很快就踏上了那片冲积平原。周围都是聚集在一起的生命——数不清的鸣禽、小型哺乳动物、昆虫、树木、灌木、沙沙作响的树叶和更多别的什么东西，洋溢着勃勃的生机。我们被万花筒般的生命的丰富和多样弄得眼花缭乱。我简直目不暇接了，有时声音的多样而复杂也令我痴迷。而两只狗则完全沉醉在了这片混合着多种芬芳气息的奇异世界里。

因为十一月的树木已经落去了大半的叶子，那条清浅见底、水势平缓的小河很快就扑入我们的眼底。一只翠鸟清脆的鸣声从不远处的岸边传来。这条小径从一片山胡椒、蜀羊泉、野葡萄和匍匐植物中蜿蜒穿过，它们上面都挂满了累累的秋实和各式的浆果。觅食的本地鸟和迁徙来的燕雀在积聚过冬的脂肪。一大群迁徙来的知更鸟在不远处尽情地寻食。几小群的绿头鸭、野雁和天鹅聚集在河流的拐弯处。挂满蓝紫色、红色和黄色浆果的植物与两旁毗邻的柳树和刺槐连缀在一起，在路的上方构成了一道优美的拱棚，呈欢迎贵宾的姿态。

穿过了一片湿地杂草和香蒲，小路最终通上了一座跨越河面的精致步行桥。这虽是人造之物，但却与周围的景色完美地交融在一起。我在桥上憩留了片刻。脚下，一只苍鹭静静而优雅地傍水而立。香蒲在雾濛濛的晨风中摇曳着，暗示寒冬已经到来。河岸上低垂的杨柳也失去了夏日的浓郁，灰沉沉的绿意中泛着黄色，忧悒地倒映在缓缓波动的水面上。我朝并不清澈的水中望去，只能隐约分辨出河鲈与银鱼游过时幽灵一样的暗影。在这片因不远处峡湾海水的影响而变得半咸的水流中，还生活着很多种类的鱼。一只扑飞的金翼啄木鸟在水中的倒影攫住了我的目



序 言

光，它那黄色的翅羽和多彩的腹羽在河面上留下一团黑乎乎影像，从我的眼底一划而过。

现实的支离破碎带给我的紧张压力，和困惑年代中生活与人际关系的飘忽不定，都从我的肩头滑落了，就像枯叶从病树枝头飘落，先前的紧张已被松软而仁慈的大地包容。我的心情平静了下来，这不仅是一种放松感，更是一种渐达的宁静。从和我周围繁复多样的生命与非生命的接触中，我体验到了自然流露的未来的健康、快乐与美好。我从这种与当前千面一孔的人工化背景格格不入的充满活力的景色中感受到了亲切。而且，我与面前这一小块自然在肉体上、情感上、思维上，甚至是精神上都维系起来。与生物多样性的直接接触使我增长了见识，也更加密切了我们相互之间的关系。从这一交往中，我得到了滋养。

美洲南蛇藤自然搭构的篷廊的红色黄色的枝蔓、河岸浓密的水柳和刺槐、不远处玄武岩的崖壁，都令我内心愉悦。原来在密集的丛林和宁缓的河面上倒映的云影中也都包含着快乐。一大群黑雁和绿头鸭振翅飞起，成了另一道风景，吸引了我的目光：它们会不期然地突然飞起，让我看到它们自主的运动。

连绵的树林、湿地、周围的草木、无数生物与非生物的关系——都能给我们提供多方面的联系感，这是一种成体系的结合，既超越了我的存在又把我的存在包括其中。把理智的洞察抛之脑后，我感到自己为生态事业中一分子的重任。

即便是在这样一片驯顺的、日益缩减的荒野中，肉体的介入也能重新唤起我本能的欲望与冲动，使我对自己的好奇心、探索力和技能充满了自信心。我的想像力被激发出来，带我闯入自然的迷宫进行深入体验和理解。这一魔



幻的源泉又一次玩起了莫测的把戏：我探察得越深入，就越发现它是多么深不可测，或许这一探究将会永无止境。

一路行来，我从人类的温和介入与有节制地连续的利用感中找到了安慰。我还找到了人类介入的合适范例——壮美的步行拱桥、现今还在为城市供应部分用水的古老的石头坝、显示工业革命最初繁荣的枪炮厂的残迹。而最重要的是，这条清洁清澈的河流仍在循环滋养着这座城市，调节洪水量，分解垃圾，提供养育商品鱼类的养殖场，为所有的生命，当然也包括我在内，提供免费的环境服务，并对它形成依赖。

从对这一片都市环境下的自然绿洲中众多生物的无可言喻的亲密感受里，我寻到了情感与精神的支撑。除了和自己的狗之间有亲密相连的感觉外，我与这里的水禽、鸣禽、松鼠，甚至那些无脊椎动物也融为一体。尽管这些生物科目多样复杂、各有不同，但我还是感到了安适和鼓舞，因为它们和我都有着共同的起源。即便是置身于钢筋混凝土和玻璃钢构成的环境下，也还是要比我们所知的浩瀚的宇宙中其他所有死寂的星球有生气得多。

这些与周围生物多样性的密切联系，转变成了一种整体感，一种潜在秩序的提示物，或许还有目标。失而复得的自信湮没了初时的焦虑。对魔幻世界的短暂游访，让我做好了迎接今天的工作与挑战的准备。我感受到了思维的活跃、情感的投入、美感的愉悦和精神的鼓舞。我暂时从现代社会的烦躁和它不时令人难以忍受的孤寂中解脱出来，体验到一种永恒的生命联系。在我领着狗离开公园的时候，脑海中忽然涌上来一句奥吉布瓦人古老的格言：“有些时候我为了生计四处奔波，而其实我一直都是被狂风卷挟着自天底穿越。”

目 录

序 言	1
-----	---

第一部分 一般概念

第一章 导 言	3
第二章 对自然界的价值观念	10

第二部分 不同的自然观

第三章 美国社会的价值观	43
第四章 人与自然的相互作用关系	74
第五章 人类对物种的态度	115
第六章 不同文化背景下的价值观	151

第三部分 价值观的应用

第七章 保护濒危物种的实践	179
第八章 保护生物多样性	213
第九章 教育与伦理	240

第一部分

一
般
概
念

第一章

身 言

本书是探讨关于生物多样性的价值的一——讲述这些价值对于构成人类完整的人生来说是多么重要，而同时，它们又是如何因地球生命的流损受到日益严重的威胁。尽管对于现在的我而言，这些问题之间的联系已经比以往清楚了许多，但要想得到一种完全的认识还必须经过多年的研究，看看人们在多大程度上对生物多样性予以重视，这其中包括情感、思维和物质等方面。

我是在 20 年前开始对人们如何重视自然与野生动物的问题产生兴趣的。从我还是懵懂无知的年龄时起，我就开始对怎样使我们对野生动物及其栖息地的破坏问题感兴趣。早在半个世纪之前，有一位专门从事野生动物研究的前驱生态学家 A. 利奥波德 (Aldo Leopold) 就提出了这样的观点：“[野生动物] 的问题并不在于我们应怎样对付这些 [动物]。……问题实际出在……人类自身的管理上。对野生动物的管理相对容易；而对人类的管理就困难得多了。”尽管如此，为了找出人类、动物、自然之间的联系，



我还是做了多年毫无系统性的研究，直至遇到障碍而被迫止步。

幸而从我最初从事这一研究时起，美国鱼类与野生动物局已经开始就美国人对野生动物及其保护的价值观念与认识情况予以关注。鱼类与野生动物局的态度上的变化，是受美国社会日趋关心的在人与野生动植物关系问题上出现的新趋向的形势，特别是人们对该机构传统的就野生动物的捕杀利用（主要是运动狩猎和钓鱼）进行控制的做法表示反对的态度的影响。看起来，鱼类与野生动物局对于70年代初由于《濒危物种法》和《海洋哺乳动物保护法》的通过，而被赋予的新的管理责任还不甚了解。此外，他们还在为人们以对野生动植物为消遣对象的活动，特别是鸟类观察、野生动物观察、生态旅游等等的兴趣激增的现象背后的动因感到大惑不解。所有这些变化都对当时的野生动物管理工作提出了严峻的挑战，鱼类与野生动物局相信，就美国人对野生动植物的看法和行为做一项调查，会帮助他们有效地应对在美国社会所发生的这些深刻变化。

在这里，我们需要从历史的角度对鱼类与野生动物局从事此类调查的兴趣做一些分析。该机构的传统职责是对狩猎和钓鱼运动，以及与这些运动相关的上百种甚至更多的如鹿、野鸭、鲑鱼等娱乐物种进行管理。它的工作使得该事业能够很好地存在，并得以有效运作。事实上，它也是通过向参加运动人员征税和颁发执照的方式获得可靠的税收来源、消除商业性野生动物贸易、帮助重新恢复已大为减少的运动性物种的数量，以及推动野生动物管理领域的发展的主要途径。然而同时，它也造成了在经济、政治和意识上对狩猎者和垂钓者的依赖。这种依赖的代价造成

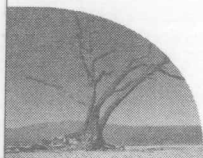


了其管理范围的愈益狭窄，并将绝大多数民众置于野生动物事业之外。

70年代出现的两种潮流打破了这一紧密联系。第一种潮流包含了两个相关的现象：对狩猎运动的日益抵制和对保护野生动物资源活动的日益增长的兴趣。绝大多数野生动物爱好者都不反对狩猎，可所有的反狩猎者毫无疑问都是自然资源保护论者。但在很多爱好狩猎运动与垂钓的人和野生动物管理者的意识中，这两类人却被混为一谈。鱼类与野生动物局希望通过一次全国性的调查研究，能够找出这两种被认为是相关联的现象背后所隐藏的动机。

另一股潮流是几个主要的新法律的通过，涉及对野生动物管理事业传统方法作出重大改变的问题。1973年的《濒危物种法》、1972年的《海洋哺乳动物保护法》、1973年的濒危物种国际贸易大会、1969年的《国家环境政策法》及其他一些环境立法，都从更为广泛的意义上阐明了保护生态体系、生物多样性和珍稀及濒危物种的必要性。对于那个曾局限于为范围相当狭窄的部分委托者服务的鱼类与野生动物局来说，这些新的要求就意味着其法定职责得到了前所未有的扩充。这些戏剧性的立法更改，给这个一向默默无闻的机构的管理工作带来了极大的不确定性，同时也带来了政治上的冒险。鱼类与野生动物局担心，这些新的法定职责是否能够得到公众的支持，特别是在它们与强大的政治利益和经济利益发生冲突的时候。当时几乎没有人认识到，仅在短短的20年时间，濒危物种问题竟能积聚爆发成一场风暴性危机，成千上万种的动物物种灭绝，人类发展史上从未有过的大规模的生物枯竭现象竟在此时出现了。

鱼类与野生动物局相信，通过对与野生动物有关的价



值、利益的探寻，并让美国公众参与一场国家性的研究行动，可能会给野生动植物的管理工作找到一条更易为社会所接受的途径。我的研究有这样几个目标：在资源利用者中间建立一种更平等的分配关系，为缓解野生动植物利益集团之间的冲突建立起更扎实的基础，以确保对珍稀和濒危野生物种进行保护和挽救的支持。教育公众，使他们了解野生动植物的价值和自觉保护野生动植物的重要性，并更全面地理解美国人对动物与自然环境的认识和利用倾向。这一研究所面临的最为严峻的挑战是在面对人们对自然环境抱有的极其不同的感受与信念时，要找出一种能澄清并就人们对野生动物与自然的态度作出准确衡量的方式。逻辑和科学已经给我们设定了一套对待动物和自然环境的基本价值观，这套价值观的得出经过了对人类社会各个群体系统化、经验化和量化的研究。

6

首先要对人的一些基本价值观念做一个大体分类，正是这些价值观组成和刻画了人类对动物与自然的各种感受及信念。关于这一概念化框架的细节问题，我们将在后面的章节中论及，但在此处，有必要先简单提及9种最重要的价值观：对动物与自然美学的追求；想运用一下其对野生动物享有的生杀大权的支配欲；要搞清楚动物的生命结构和生活习性的生态与科学倾向；对动物人道主义的慈爱及与它们的感情结合；出于伦理角度考虑，在与自然界关系上表示出的道德的关心；对于要与野生动物和室外环境发生直接联系的自然主义的兴趣；为了交流和思考而对动物和自然界象征主义的利用；对野生动物和自然进行实用性开发的功利主义观；由于恐惧、厌恶或漠不关心等原因，而对动物和自然环境采取的消极的逃避态度。

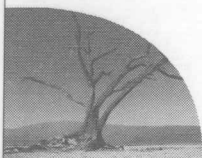
这一基本价值观类型学的发展，为美国公众对野生动



物及对其保护的态度的衡量工作起到了推进作用。在从事该项研究及由此开始的许多附属研究过程中，我越来越清楚地发现，不同的价值观可能会对在一定程度上独立于集团联系、历史和文化的大自然的总体配置产生影响。事实上，这些普遍存在的价值观已表明，它们可能会构成一些基本的倾向——以人种的生态特征为基础，而不管学习和经验对人的性格的塑造影响。

在这些观念发展的同时，我有幸看到美国生物学家 E.O. 威尔逊 (Edward O. Wilson) 的工作成果，并特别拜读了他关于社会生物学和热爱生命之天性的著述。威尔逊将人类热爱生命的天性定义为“天生的关注生命及其进程的倾向”。不知道我的基本价值观分类法能不能反映出人类与自然界和生物多样性有关的物质、情感和治理倾向？换句话说，由于它们的实用意义，在长期的进化过程中，这些价值观或许已经有所发展。在随后由威尔逊和我主编的一本名为《热爱生命之天性假说》(The Biophilia Hypothesis) 的书中，又进一步阐述了人类由于经验、知识和文化的结构性影响而形成的生命的这种本性倾向。

有很多的结论都是在这样的一个观念基础上归结出来的，即人们对自然和生物多样性有着最基本的物质、情感和思维依赖。首先，对这些价值观念的有意义和让人满意的体验可能意味着一种极为生动的表达方式，说明人类很好地履行了自己对自然界的职责，并与它保持了健康的关系。相反，如果这种对自然界的依赖减退了，可能就代表着人类在物质上、感情上、认识上甚至精神上极大的冒险。大多数对于连年出现的物种灭绝现象的有害影响的讨论——现在这一数字已经由 15 000 种累加到了 30 000 种——都仅着眼于给人类造成的物质利益损失，比如药材减少和



农产品产量递减，或是影响了生态系统的正常运作。不错，这些损失确实给人类的健康带来了实质性的威胁，但热爱生命之天性观告诉我们，除了人类的物质选择的减少之外，我们还有更多需要关心的事物。这个世界上生命的衰亡，可能还表明人类情感和思维能力与健康会受到破坏。

本书对生物多样性的基本价值概念和它们对人类能履行其职责的重要意义，以及近年来生物多样性危机会对我们的肉体、感情和精神体验带来什么样的威胁做了概括性的描述。第二章就人类对动物界及大自然所持的9种基本价值观做了较为具体的说明，并将这些概念与人类的演化进程联系起来。本书描写了近年来生物多样性所遭受的大规模的损失，同时还特别提到了这种现象对于我们依赖自然和野生动植物可能产生的影响。

尽管这些基本价值观被描述为天生的生物倾向，但在很大程度上这些价值观都受知识、文化和经验的影响。本书第二部分考虑到了人类的人口统计学、活动、与不同物种的关系，以及文化对这些价值观的内容和表现产生的改造性影响。第三章讨论了美国社会中价值观念的分歧，其中又着重论述了不同的年龄、性别、受教育程度、职业、种族和城乡人群之间的观念分歧。第四章所考察的是各式各样与动物有关的对自然界和野生生命的感性体验，包括狩猎、鸟类观察、动物园、电视和电影等。不同的物种对人的精神的影响是第五章所讲述的内容，并用人对狼、鲸和无脊椎动物，特别是昆虫的态度为例加以说明。第二部分内容以第六章对文化的作用的评估作为结束，并特别对东西方社会的不同价值观、世界上一些实力强大的工业国（美国、日本和德国）作了重点论述，最后以博茨瓦纳为例，介绍了发展中的非西方国家的观点。